

SMI NIC HH CENSUS 54

Field	Question	Answer	
LOGIN			
note_intro	Iniciativa Salud Mesoamérica (ISM)		
	Página de inicio del Censo de Hogares		
	Sección 1: Datos demográficos y antecedentes del hogar		
MUNICIPIO <i>(required)</i>	Identificación del municipio	10	Bonanza
		38	El Cuá
		34	El Ayote
		51	Jinotega
		73	Matiguás
		78	Mulukuku
		8	Paiwas (Bocana de Paiwas)
		95	Puerto Cabezas
		99	Rancho Grande
		102	Rosita
		104	San Dionisio
		111	Bocay (San José de Bocay)
		118	San Juan del Río Coco
		129	San Sebastián de Yalí
		132	Santa María de Pantasma
		140	Siuna
		144	Telpaneca
		152	Tuma - La Dalia
156	Waslala		
157	Waspam (Waspán)		
158	Wiwilí de Jinotega		
SEGMENTO <i>(required)</i>	Segmento:	30	30
		44	44
		68	68
		85	85
		203	203
		312	312
		331	331
		342	342
		401	401
		402	402
		403	403
		404	404
		405	405
		406	406
		407	407
		408	408
		409	409
		410	410
		411	411
		412	412
		413	413
		414	414
		415	415
		416	416
		417	417
		418	418
		419	419
		420	420
		421	421
		422	422
		423	423
		424	424
		425	425

Field	Question	Answer
		426 426
		427 427
		428 428
		429 429
		430 430
		431 431
		432 432
		433 433
		434 434
		435 435
		436 436
		437 437
		438 438
		439 439
		440 440
		441 441
		442 442
		443 443
		444 444
		445 445
		446 446
		447 447
		448 448
		449 449
		450 450
		451 451
		452 452
		453 453
		454 454
		455 455
		456 456
		457 457
		458 458
		459 459
		460 460
NUMERO_HOGAR <i>(required)</i>	Número del hogar:	
SEG_MISMATCH <i>(required)</i>	<p>El segmento que usted ha seleccionado de la lista de participantes no coincide con la identificación de segmento que usted ingresó al inicio de la encuesta.</p> <p>Por favor verifique que ha seleccionado correctamente el segmento de la lista de participantes y que haya ingresado correctamente la identificación del segmento en la encuesta antes de iniciar el censo.</p> <p>Segmento seleccionado de la lista de participantes: [CASEID_SEG] Segmento ingresado al inicio de la encuesta: 00 <i>Question relevant when: selected(\${SEG_MATCH} , '0')</i></p>	
HH_MISMATCH <i>(required)</i>	<p>El hogar que usted ha seleccionado de la lista de participantes no coincide con la identificación del hogar que usted ingresó al inicio de la encuesta.</p> <p>Por favor verifique que ha seleccionado correctamente el hogar de la lista de participantes y que haya ingresado correctamente la identificación del hogar en la encuesta antes de iniciar el censo.</p> <p>Hogar seleccionado de la lista de participantes: [CASEID_HH] Hogar ingresado al inicio de la encuesta: 00 <i>Question relevant when: selected(\${HH_MATCH} , '0')</i></p>	
Información de la portada		
TODAY_DATE <i>(required)</i>	Cual es la fecha de hoy?	
ID_INTERVIEWER_HH <i>(required)</i>	Código del entrevistador:	
ID_SUPERVISOR_HH	Código del supervisor:	
note_home_visits	Buenos días. Estamos realizando un censo de hogares para estudiar y mejorar condiciones de salud. Quisiéramos hacerle unas preguntas a la persona responsable de este hogar sobre las personas que viven aquí.	
DATE_1ST_STR_HH <i>(required)</i>	Fecha de la primera visita:	
RESULT_V1_HH <i>(required)</i>	Resultado de la primera visita:	1 1. Entrevista empezada

Field	Question	3 3. La entrevista fue rechazada Answer	
		4	4. Morador ausente
		5	5. Casa desocupada
		6	6. No se encuentra la dirección del hogar
		7	7. Otro miembro del hogar rechazó la entrevista
		8	8. Otro
RESULT_V1_HH_OTH <i>(required)</i>	Resultado de la primera visita (otro): <i>Question relevant when: selected(\${RESULT_V1_HH} , 8)</i>	81	No se pudo entrevistar porque un miembro del hogar está enfermo
		82	No se pudo entrevistar por tema de seguridad del personal
		8995	Otro (especificar):
note_between_V1_V2	ENTREVISTADOR: Guarde este módulo y regrese al listado de participantes para seguir al próximo hogar. Al volver a este hogar para la segunda visita, proceda a la siguiente pantalla para registrar la fecha y el resultado de la segunda visita. <i>Question relevant when: selected(\${RESULT_V1_HH} , 4) or selected(\${RESULT_V1_HH_OTH} , 8995)</i>		
DATE_2ND_STR_HH <i>(required)</i>	Fecha de la segunda visita: <i>Question relevant when: selected(\${RESULT_V1_HH} , 4) or selected(\${RESULT_V1_HH_OTH} , 8995)</i>		
RESULT_V2_HH <i>(required)</i>	Resultado de la segunda visita: <i>Question relevant when: selected(\${RESULT_V1_HH} , 4) or selected(\${RESULT_V1_HH_OTH} , 8995)</i>	1	1. Entrevista empezada
		3	3. La entrevista fue rechazada
		4	4. Morador ausente
		5	5. Casa desocupada
		6	6. No se encuentra la dirección del hogar
		7	7. Otro miembro del hogar rechazó la entrevista
		8	8. Otro
RESULT_V2_HH_OTH <i>(required)</i>	Resultado de la primera visita (otro): <i>Question relevant when: selected(\${RESULT_V2_HH} , 8)</i>	81	No se pudo entrevistar porque un miembro del hogar está enfermo
		82	No se pudo entrevistar por tema de seguridad del personal
		8995	Otro (especificar):
note_between_V2_V3	ENTREVISTADOR: Guarde este módulo y regrese al listado de participantes para seguir al próximo hogar. Al volver a este hogar para la tercera visita, proceda a la siguiente pantalla para registrar la fecha y el resultado de la tercera visita. <i>Question relevant when: selected(\${RESULT_V2_HH} , 4) or selected(\${RESULT_V2_HH_OTH} , 8995)</i>		
DATE_3RD_STR_HH <i>(required)</i>	Fecha de la tercera visita: <i>Question relevant when: selected(\${RESULT_V2_HH} , 4) or selected(\${RESULT_V2_HH_OTH} , 8995)</i>		
RESULT_V3_HH <i>(required)</i>	Resultado de la tercera visita: <i>Question relevant when: selected(\${RESULT_V2_HH} , 4) or selected(\${RESULT_V2_HH_OTH} , 8995)</i>	1	1. Entrevista empezada
		3	3. La entrevista fue rechazada
		4	4. Morador ausente
		5	5. Casa desocupada
		6	6. No se encuentra la dirección del hogar
		7	7. Otro miembro del hogar rechazó la entrevista
		8	8. Otro
RESULT_V3_HH_OTH <i>(required)</i>	Resultado de la primera visita (otro): <i>Question relevant when: selected(\${RESULT_V3_HH} , 8)</i>	81	No se pudo entrevistar porque un miembro del hogar está enfermo
		82	No se pudo entrevistar por tema de seguridad del personal
		8995	Otro (especificar):
NOTE_NOWEEKEND_VIS	NOTE TO DISPLAY IF NO VISIT ON WEEKEND.		

Field	Question	Answer
	<i>Question relevant when: selected(\${MUNICIPIO} , 999)</i>	
HOUSEHOLD_ROSTER		
<i>Group relevant when: \${RESULT_V1_HH} = 1 or \${RESULT_V2_HH} = 1 or \${RESULT_V3_HH} = 1</i>		
note_hh_census	Este Censo de Hogares debe ser contestado por el jefe/la jefa del hogar o el adulto que tenga más conocimiento acerca de los miembros del hogar, pero es aceptable que otros miembros del hogar que estén en la habitación ayuden a contestar estas preguntas.	
note_section_1	Sección 1: Lista de miembros del hogar Entrevistador: <ul style="list-style-type: none">• Complete la lista de miembros del hogar con la información proporcionada por el jefe/la jefa del hogar o por el miembro del hogar más informado• Por favor ingrese la información sobre todos los miembros del hogar, empezando con el mayor y terminando con el menor. <ol style="list-style-type: none">1. Nombre (las dos primeras letras del primer nombre y las dos primeras letras del apellido)2. Sexo3. Edad4. Fecha del nacimiento5. Relación con el jefe/la jefa del hogar6. Estado civil (si tiene 15 años o más)7. CÓDIGO DE ID de la madre (si el niño es menor de 5 años)8. CÓDIGO DE ID del padre (si el niño es menor de 5 años)9. Idiomas10. Afiliación Indígena	
HH_AVAIL <i>(required)</i>	¿Podría hablar con el jefe/la jefa del hogar (o el miembro del hogar que tenga más conocimiento sobre el hogar)? <i>(SELECCIONE UNA OPCIÓN)</i>	1 El jefe/la jefa del hogar está disponible
		2 El jefe/la jefa del hogar no está disponible, pero otra persona puede responder
		3 El jefe/la jefa del hogar no está disponible; programar una nueva visita
		4 Se negó a contestar
note_HH_AVAIL_3	Por favor guarde la información, salga de la encuesta y haga una cita para regresar al hogar para completar el censo. Cuando usted reinicie el censo, regrese a la pantalla anterior para pedir hablar con el o la jefe del hogar y actualizar su respuesta. Si el jefe del hogar no está disponible en la tercera visita y no hay otro miembro del hogar que pueda completar el censo, teclee "siguiente" para avanzar al final del censo y anote como resultado de la tercera visita "Miembros ausentes" <i>Question relevant when: \${HH_AVAIL} =3</i>	
HH_CONSENT <i>(required)</i>	Consentimiento obtenido <i>Question relevant when: not(\${HH_AVAIL} = 3 or \${HH_AVAIL} = 4)</i>	1 Sí
		0 No
HH_MEMBERS <i>(required)</i>	¿Cuántos miembros viven en este hogar? Entrevistador, lea de ser necesario: Por definición, un hogar está formado por una persona o un grupo de personas, emparentadas o no, que viven juntas en la misma vivienda, que reconocen a un adulto varón o mujer como el jefe/la jefa del núcleo familiar, que comparten el mismo gasto para comer, y se consideran como una unidad. En algunos casos, se puede encontrar a un grupo de personas viviendo juntas en la misma casa, pero cada persona tiene arreglos para comer por separado; deben considerarse núcleos familiares unipersonales independientes. Los arreglos de vivienda colectivos, como hostales, campamentos militares, internados o cárceles no se consideran hogares. <i>Question relevant when: \${HH_CONSENT} = 1</i>	
HOUSEHOLD_ROSTER > HH_MEMBER ROSTER		
<i>Group relevant when: \${HH_MEMBERS} >= 1</i>		
HOUSEHOLD_ROSTER > HH_MEMBER ROSTER > HH_MEMBER ROSTER (1)		(Repeated group)
HOUSEHOLD_ROSTER > HH_MEMBER ROSTER > HH_MEMBER ROSTER (1) > HH_MEMBER_DETAILS		
<i>Group relevant when: \${INDEX} <= \${HH_MEMBERS}</i>		
HH_NAME <i>(required)</i>	(1) NOMBRE Empezando por usted (o el jefe del hogar si usted no es el jefe) , ¿cuáles son los nombres de los miembros	

Field	Question	Answer
	habituales de este hogar? Entrevistador: - Escriba el nombre de cada miembro del hogar en el listado -Si un bebé todavía no tiene nombre, escriba BEBE INGRESE LAS DOS PRIMERAS LETRAS DEL PRIMER NOMBRE Y LAS DOS PRIMERAS LETRAS DEL APELLIDO:	
HH_SEX <i>(required)</i>	(2) SEXO ¿Cuál es el sexo de [HH_NAME]?	1 Hombre
		2 Mujer
HH_AGE_YR <i>(required)</i>	(3) EDAD ¿Qué edad tiene [HH_NAME]? INGRESE LA EDAD EN AÑOS: <i>0 - Si tiene menos de un año</i>	
HH_AGE_MON <i>(required)</i>	SELECCIONE LA EDAD DE [HH_NAME] EN MESES: (SELECCIONE UNA OPCIÓN) <i>Question relevant when: \${HH_AGE_YR} <= 4</i>	0 0
		1 1
		2 2
		3 3
		4 4
		5 5
		6 6
		7 7
		8 8
		9 9
		10 10
		11 11
		12 12
		13 13
		14 14
		15 15
		16 16
		17 17
		18 18
		19 19
		20 20
		21 21
		22 22
		23 23
		24 24
		25 25
		26 26
		27 27
		28 28
		29 29
		30 30
		31 31
		32 32
		33 33
		34 34
		35 35
		36 36
		37 37
		38 38
		39 39
		40 40
		41 41
		42 42
		43 43
		44 44
		45 45

Field	Question	Answer	
		46	46
		47	47
		48	48
		49	49
		50	50
		51	51
		52	52
		53	53
		54	54
		55	55
		56	56
		57	57
		58	58
		59	59
HH_DOB <i>(required)</i>	INGRESE FECHA DE NACIMIENTO DE [HH_NAME]: <i>Question relevant when: \${HH_AGE_YR} <= 4 and \${calc_end_survey} != 1</i>		
note_age_mismatch	La edad de [HH_NAME] informada por la entrevistada ([HH_AGE_MON] meses) no coincide con la edad calculada a partir de la fecha de nacimiento ([calc_age_months_from_dob] meses). Por favor verifique y corrija la información sobre edad o fecha de nacimiento. <i>Question relevant when: \${calc_age_months_from_dob} != \${HH_AGE_MON} and \${calc_age_months_from_dob} - 1 != \${HH_AGE_MON} and \${calc_age_months_from_dob} + 1 != \${HH_AGE_MON}</i>		
HH_RELATION <i>(required)</i>	(5) PARENTESCO con el jefe/la jefa del hogar ¿Cuál es el parentesco de [HH_NAME] con el jefe/la jefa del hogar?	1	Es jefe del hogar
		2	Esposa / Esposo
		3	Hijo biológico
		4	Hijo adoptivo/hijastro
		5	Nieta/nieto
		6	Sobrina/sobrino
		7	Madre / padre
		8	Hermana/hermano
		9	Nuera/yerno
		10	Cuñada/cuñado
		11	Abuela/abuelo
		12	Suegra / suegro
		13	Otro pariente
		14	Persona no emparentada
		15	Pareja
		16	Otro (especificar):
HH_RELATION_OTH <i>(required)</i>	Otro (especifique) <i>Question relevant when: selected(\${HH_RELATION} , '16')</i>		
HH_MARITAL <i>(required)</i>	(6) ESTADO CIVIL ¿Cuál es el estado civil de [HH_NAME]? <i>Question relevant when: \${HH_AGE_YR} >= 15</i>	1	Soltera / Soltero
		2	Casado
		3	Union libre / con pareja
		4	Divorciado
		5	Separado
		6	Viudo
		7	Otros
		-1	No sabe
		-2	Se negó a contestar
ID_ROSTER_MOM <i>(required)</i>	(7) CÓDIGO DE ID DE LA MADRE <i>Question relevant when: \${HH_AGE_YR} <= 5</i>	1	...
		2	...
		3	...
		4	...
		5	...
		6	...
		7	...
		8	...
		9	...
		10	...
		11	...
		12	...
	

Field	Question	13 ... Answer
		14 ...
		15 ...
		16 ...
		17 ...
		18 ...
		19 ...
		20 ...
		21 ...
		22 ...
		23 ...
		24 ...
		25 ...
		26 ...
		27 ...
		28 ...
		29 ...
		30 ...
		0 No está viva/no vive en el hogar
ID_ROSTER_DAD <i>(required)</i>	(8) CÓDIGO DE ID DEL PADRE <i>Question relevant when: \${HH_AGE_YR} <= 5</i>	1 ...
		2 ...
		3 ...
		4 ...
		5 ...
		6 ...
		7 ...
		8 ...
		9 ...
		10 ...
		11 ...
		12 ...
		13 ...
		14 ...
		15 ...
		16 ...
		17 ...
		18 ...
		19 ...
		20 ...
HH_LANG <i>(required)</i>	¿Qué idiomas habla [HH_NAME]? (SELECCIONE TODOS LOS QUE CORRESPONDAN) <i>Question relevant when: \${HH_AGE_YR} >= 5</i>	21 ...
		22 ...
		23 ...
		24 ...
		25 ...
		26 ...
		27 ...
		28 ...
		29 ...
		30 ...
		0 No está viva/no vive en el hogar
		SPAN Español
		MIS Miskito
		SUMO Mayagna
		RAMA Rama
		ENGL Ingles
		IC Ingles Creole
		OTH Otros
		DK No sabe
		DTR Se negó a contestar

Field	Question	Answer																																						
HH_LANG_OTH1 <i>(required)</i>	Otro (especifique) <i>Question relevant when: selected(\${HH_LANG} , 'OTH')</i>																																							
HH_INDIG <i>(required)</i>	¿[HH_NAME] se considera blanca, mestizo, creole, mulato, negro, indígena, u otra? <i>Question relevant when: \${HH_AGE_YR} >= 15</i>	<table> <tr><td>2</td><td>Negra</td></tr> <tr><td>3</td><td>Mulata</td></tr> <tr><td>4</td><td>Blanca</td></tr> <tr><td>5</td><td>Mestiza</td></tr> <tr><td>1</td><td>Indígena</td></tr> <tr><td>6</td><td>Creole</td></tr> <tr><td>995</td><td>Otro (especifique)</td></tr> <tr><td>-1</td><td>No sabe</td></tr> <tr><td>-2</td><td>Se negó a contestar</td></tr> </table>	2	Negra	3	Mulata	4	Blanca	5	Mestiza	1	Indígena	6	Creole	995	Otro (especifique)	-1	No sabe	-2	Se negó a contestar																				
2	Negra																																							
3	Mulata																																							
4	Blanca																																							
5	Mestiza																																							
1	Indígena																																							
6	Creole																																							
995	Otro (especifique)																																							
-1	No sabe																																							
-2	Se negó a contestar																																							
HH_INDIG_OTH <i>(required)</i>	Otro (especifique) <i>Question relevant when: selected(\${HH_INDIG} , 995)</i>																																							
HH_INDIG_TYPE <i>(required)</i>	¿A cuales de los siguientes pueblos indígenas o etnias pertenecen [HH_NAME]? Nota: Pueblos indígenas se refiere a etnias que preservan las culturas tradicionales. <i>Question relevant when: \${HH_AGE_YR} >= 15</i>	<table> <tr><td>AFRO</td><td>Afrodescendiente</td></tr> <tr><td>CHO</td><td>Chorotega</td></tr> <tr><td>CACA</td><td>Cacaopera</td></tr> <tr><td>CRE</td><td>Creole</td></tr> <tr><td>GAR</td><td>Garífuna</td></tr> <tr><td>MIS</td><td>Miskito</td></tr> <tr><td>MAT</td><td>Matagalpa</td></tr> <tr><td>ULWA</td><td>Ulwa</td></tr> <tr><td>MESC</td><td>Mestizo de la Costa Caribe</td></tr> <tr><td>XIU</td><td>Xiusutia</td></tr> <tr><td>NAH</td><td>Nahoasni</td></tr> <tr><td>RAMA</td><td>Rama</td></tr> <tr><td>SUMO</td><td>Mayagna</td></tr> <tr><td>SUMU</td><td>Sumu</td></tr> <tr><td>SUTI</td><td>Sutiaba</td></tr> <tr><td>OTH</td><td>Otro (especificar)</td></tr> <tr><td>NONE</td><td>Ninguno</td></tr> <tr><td>DK</td><td>No sabe</td></tr> <tr><td>DTR</td><td>Se negó a contestar</td></tr> </table>	AFRO	Afrodescendiente	CHO	Chorotega	CACA	Cacaopera	CRE	Creole	GAR	Garífuna	MIS	Miskito	MAT	Matagalpa	ULWA	Ulwa	MESC	Mestizo de la Costa Caribe	XIU	Xiusutia	NAH	Nahoasni	RAMA	Rama	SUMO	Mayagna	SUMU	Sumu	SUTI	Sutiaba	OTH	Otro (especificar)	NONE	Ninguno	DK	No sabe	DTR	Se negó a contestar
AFRO	Afrodescendiente																																							
CHO	Chorotega																																							
CACA	Cacaopera																																							
CRE	Creole																																							
GAR	Garífuna																																							
MIS	Miskito																																							
MAT	Matagalpa																																							
ULWA	Ulwa																																							
MESC	Mestizo de la Costa Caribe																																							
XIU	Xiusutia																																							
NAH	Nahoasni																																							
RAMA	Rama																																							
SUMO	Mayagna																																							
SUMU	Sumu																																							
SUTI	Sutiaba																																							
OTH	Otro (especificar)																																							
NONE	Ninguno																																							
DK	No sabe																																							
DTR	Se negó a contestar																																							
HH_INDIG_TYPE_OTH1 <i>(required)</i>	Otro (especifique) <i>Question relevant when: selected(\${HH_INDIG_TYPE} , 'OTH')</i>																																							
RESULT_HH <i>(required)</i>	Resultado final de la entrevista: (SELECCIONE UNA OPCIÓN)	<table> <tr><td>1</td><td>Entrevista completa</td></tr> <tr><td>2</td><td>Parcialmente completa</td></tr> <tr><td>3</td><td>La entrevista fue rechazada</td></tr> <tr><td>4</td><td>Morador ausente</td></tr> <tr><td>5</td><td>Casa desocupada</td></tr> <tr><td>6</td><td>No se encuentra la dirección del hogar</td></tr> <tr><td>7</td><td>Otro miembro del hogar rechazó la entrevista</td></tr> <tr><td>995</td><td>Otro (especificar):</td></tr> </table>	1	Entrevista completa	2	Parcialmente completa	3	La entrevista fue rechazada	4	Morador ausente	5	Casa desocupada	6	No se encuentra la dirección del hogar	7	Otro miembro del hogar rechazó la entrevista	995	Otro (especificar):																						
1	Entrevista completa																																							
2	Parcialmente completa																																							
3	La entrevista fue rechazada																																							
4	Morador ausente																																							
5	Casa desocupada																																							
6	No se encuentra la dirección del hogar																																							
7	Otro miembro del hogar rechazó la entrevista																																							
995	Otro (especificar):																																							
RESULT_HH_SPEC <i>(required)</i>	Otro (especifique) <i>Question relevant when: selected(\${RESULT_HH} , '995')</i>																																							
C_COMMENT1_CENSO	Escriba comentarios relevantes acerca de esta sección. Para respetar la confidencialidad, no incluya en los comentarios ningún nombre de miembros del hogar, direcciones o fechas de nacimiento.																																							
INTERVIEW_LANG_1 <i>(required)</i>	¿En qué idioma se realizó la encuesta? <i>Question relevant when: selected(\${RESULT_HH} , '1') or selected(\${RESULT_HH} , '2') or selected(\${RESULT_HH} , '995')</i>	<table> <tr><td>SP</td><td>Español</td></tr> <tr><td>M</td><td>Miskito</td></tr> <tr><td>SU</td><td>Mayagna</td></tr> <tr><td>R</td><td>Rama</td></tr> <tr><td>OTH</td><td>Otros</td></tr> </table>	SP	Español	M	Miskito	SU	Mayagna	R	Rama	OTH	Otros																												
SP	Español																																							
M	Miskito																																							
SU	Mayagna																																							
R	Rama																																							
OTH	Otros																																							
INTERVIEW_LANG_1_OTH_TEXT <i>(required)</i>	Otro (especifique) <i>Question relevant when: selected(\${INTERVIEW_LANG_1} , 'OTH')</i>																																							
Fecha Final																																								
DATE_FINAL <i>(required)</i>	Por favor ingrese la fecha de hoy																																							